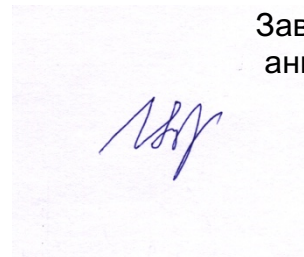


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ



Заведующий кафедрой
английской филологии

Цурикова Л.В.

25.04.2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.03.01 Языковое сопровождение международной бизнес-деятельности

1. Код и наименование направления подготовки/специальности:

45.04.02 Лингвистика

2. Профиль подготовки/специализация:

Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод

3. Квалификация выпускника: магистр

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра английской филологии

6. Составители программы: Завьялова Л.А., к. филол. наук, преподаватель

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ протокол № 8 от 18.04.2025 г.

8. Учебный год: 2026/2027

Семестр: 4

9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является: подготовка студентов к профессиональной деятельности в области межкультурной и межкузыковой коммуникации, иноязычного информационного обеспечения и информационно-коммуникативного сопровождения всех направлений и форм профессиональной международной коммуникации.

Задачи учебной дисциплины:

- ознакомить студентов с основными видами и типами организационной деятельности в практике реализации международных проектов (деловые переговоры, конференции, симпозиумы, семинары с использованием нескольких рабочих языков; сопровождение официальных делегаций; организация работы межнациональной команды; работа с иностранными участниками);
- подготовить студентов к работе по организации и проведению различных деловых, научных и культурных мероприятий международного уровня (конференций, симпозиумов, выставок и т.п.), а также по продвижению и повышению имиджа организации, ее товаров и услуг;
- научить студентов осуществлять прием телефонных звонков и общение от имени клиента, необходимое для организации встреч, мероприятий или передачи информации; вести деловую переписку на английском языке от имени клиента; разрабатывать и формировать рекламные материалы о проводимых международных мероприятиях на английском языке; переводить сайты на английский язык; оказывать визовую поддержку участникам мероприятий.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: часть, формируемая участниками образовательных отношений блока Б1

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1	Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения	Знать: особенности устного и письменного иноязычного общения в профессиональной сфере Уметь: оформлять иноязычное речевое высказывание в соответствии с нормами, предъявляемыми к различным типам и видам профессионального общения Владеть: умениями вербального и невербального иноязычного общения в академической и профессиональной сферах
		УК-4.5	Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения	Знать: особенности коммуникативных ситуаций в рамках академического и профессионального общения; требования к устной и письменной коммуникации в данных ситуациях общения Уметь: адаптировать стратегии вербального и невербального поведения в соответствии с ситуацией академического и профессионального общения Владеть: интегративными коммуникативными умениями для решения профессиональных задач в контексте академического и профессионального общения

УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.2	Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп	Знать: важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития Уметь: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия Владеть: навыками анализа важнейших процессов межкультурного взаимодействия, нормами поведения в условиях поликультурного пространства
ПК-2	Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения	ПК-2.2	Владеет необходимыми языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями разных культур в общей и профессиональной сферах общения	Знать: типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации, а также культурно специфические нормы ожидания относительно допустимого поведения в различных типах интеракции Уметь: адаптироваться к динамично развивающимся условиям межкультурного взаимодействия; осуществлять межкультурное взаимодействие (в том числе при реализации проектной деятельности) на основе знаний интеракционных моделей и социокультурных принципов организации речевого взаимодействия Владеть: вербальными и невербальными механизмами построения эффективного и гармоничного взаимодействия в контексте межкультурного общения; навыками прогнозирования, упреждения и предотвращения потенциально возможных сбоев в межкультурном общении
ПК-3	Обеспечивает межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	ПК-3.1	Владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на родном и иностранном языке применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста для решения общих и профессиональных задач	Знать: разнообразные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания; речевые конвенции, закрепившиеся в родной и иноязычной культурах в различных сферах общения Уметь: осуществлять отбор и использовать оптимальные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания в опоре на текущий коммуникативный контекст и в зависимости от сферы общения; учитывать сложившиеся культурно обусловленные конвенции вербального и невербального общения, а также корректно использовать нормы этикета в ситуациях межкультурного диалога Владеть: адекватным использованием языковых средств в соответствии с коммуникативным контекстом; основными способами выражения семантических, структурных и коммуникативных особенностей реализуемого высказывания на иностранном языке; приемами эффективного речевого общения в процессе выступления и ведения беседы в различных сферах коммуникации: социально-бытовой, научно-практической, официально-деловой, профессиональной
		ПК-3.2	Владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения на родном и иностранном языке в	Знать: особенности основных регистров общения в общей и профессиональной сферах общения Уметь: распознавать регистры общения; использовать регистры общения сообразно текущей коммуникативной ситуации Владеть: навыками оформления письменной и

			устной и письменной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения	устной речи в соответствии с выбранным регистром общения; навыками переключения между регистрами общения
--	--	--	--	--

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час.— 2 з.е. / 72

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы		Трудоемкость	
		Всего	По семестрам
			№ семестра 4
Аудиторные занятия		16	16
в том числе:	лекции	-	-
	практические	16	16
	лабораторные	-	-
Самостоятельная работа		56	56
в том числе: курсовая работа		-	-
Форма промежуточной аттестации		зачет с оценкой	зачет с оценкой
Итого:		72	72

13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК
1. Практические занятия			
1.1	Международные мероприятия: типы и особенности проведения	Научно-технические конференции, конгрессы, съезды, симпозиумы, посвященные достижениям и разработкам в той или иной области; обучающие тренинги и семинары; проведение международных переговоров за круглым столом; спортивные мероприятия, зрелищные мероприятия (вручение премий, фестивали и т.п.).	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=25039
1.2	Подготовка заявки на получение финансирования на проведение международного мероприятия	Подготовка заявок для участия в международных программах обмена преподавателей и студентов; для участия в совместном научном/ культурном/ образовательном проекте; для проведения совместного исследования с партнерами из других стран.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=25039
1.3	Планирование мероприятий по реализации международных проектных заявок	Перечень необходимых мероприятий в соответствии с тематикой проектной заявки (конференции, семинары, круглые столы, совместные опросы и т.д.), особенности организации эффективного межкультурного сотрудничества с международными партнерами проекта.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=25039
1.4	Отчетная документация по реализованному международному проекту	Типы и содержание отчетов; оценка устойчивости проекта (выявление критериев, анализ существующих шаблонов)	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=25039

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1.1	Международные мероприятия: типы и особенности проведения		4		14	18
1.2	Подготовка заявки на получение финансирования на проведение международного мероприятия		4		14	18
1.3	Планирование мероприятий по реализации международных проектных заявок		4		14	18
1.4	Отчетная документация по реализованному международному проекту		4		14	18
	Итого:		16		56	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Основными формами учебных занятий являются практические занятия, в рамках которых используются развивающие и проблемно-поисковые методы обучения. Большое внимание уделяется самостоятельной работе с литературой и базами данных. Формирование соответствующих компетенций достигается с помощью творчески-репродуктивных заданий.

Текущая и промежуточная аттестации по дисциплине учитывают посещаемость обучающимися занятий лекционного и семинарского типов. При этом пропуски занятий (в том числе без задокументированной надлежащим образом причины) не являются основанием для недопуска к промежуточной аттестации. Оценка результатов текущей и промежуточной аттестаций, выставляемая по 100-балльной шкале, корректируется в соответствии со следующими показателями:

25% пропусков всех занятий в семестре – минус 15 баллов;

25-50% пропусков всех занятий в семестре – минус 20 баллов;

более 50% пропусков всех занятий в семестре – минус 25 баллов.

При повторной промежуточной аттестации с целью ликвидации задолженности по дисциплине штрафные баллы не учитываются. При этом обучающийся не может претендовать на оценку выше «удовлетворительно» (пороговый уровень сформированности компетенций) в случае использования четырехбалльной шкалы.

Использование студентами мобильных телефонов, смарт-часов и иных электронных устройств в аттестационном процессе полностью исключается.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Великанова, С. С. Основы проектной деятельности: курс лекций : учебное пособие : [12+] / С. С.

	Великанова. – Москва : Директ-Медиа, 2022. – 316 с. : ил., схем., табл. –URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=693220
2	Михалкина, Е. В. Организация проектной деятельности : учебное пособие / Е. В. Михалкина, А. Ю. Никитаева, Н. А. Косолапова ; Южный федеральный университет, Экономический факультет. – Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016. – 146 с. : схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461973
3	Эдвардс, Н. М. Формирование компетентности ученого для международной научной проектной деятельности / Н. М. Эдвардс, С. И. Осипова. – Красноярск : Сибирский федеральный университет (СФУ), 2011. – 239 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229604 . – ISBN 978-5-7638-2179-6

б) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Ресурс
1	Баканов, Е. А. Проектный менеджмент в социально-культурной деятельности : практикум : [16+] / Е. А. Баканов ; Кемеровский государственный институт культуры, Факультет социально-культурных технологий, Кафедра управления и экономики социально-культурной сферы. – Кемерово : Кемеровский государственный университет культуры и искусств (КемГУКИ), 2018. – 58 с. : схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=613015
2	Данилова, И. И. Введение в проектную и научно-исследовательскую деятельность : учебное пособие : [16+] / И. И. Данилова, Ю. В. Привалова ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2019. – 107 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577704

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	Formal Letter Writing http://library.bcu.ac.uk/learner/writingguides/1.06.htm
2	E-mail Etiquette http://www.dailywritingtips.com/email-etiquette
3	Sociolinguistics Links http://www.utexas.edu/courses/linguistics/resources/socioling

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ.
3. Программное обеспечение Microsoft Windows.

При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Учебные аудитории для проведения занятий по иностранному языку:

Ауд. 25, 27, 28, - возможно использование переносного оборудования (ноутбуки, мультимедиа-проекторы, экран)

Мультимедийные аудитории для проведения занятий лекционного, семинарского, лабораторного типов, текущего контроля и промежуточной аттестации

Ауд 85 - Мультимедиа-проектор (1 шт), экран (1 шт.), компьютер с выходом в Интернет, маркерная доска;

Ауд . 98 - Моноблок Dell OptiPlex с выходом в Интернет

Ауд. 14 - проектор Benq MW523 (1 шт.), экран проекционный (1 шт.), компьютер Asus H81m-Plus (9 шт.) с выходом в Интернет;
 Ауд 41 - настенный экран 180*180 (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблок Lenovo C360 (11 шт.) с выходом в Интернет;
 Ауд 51 - мультимедиа-проектор NEC M300X (1 шт.)
 Экран настенный ScreenMedia (1 шт.)
 ПК преподавателя/монитор Philips 223V5LSB2 (1 шт.) с выходом в Интернет,
 ПК ученика Intel Core I3-2120 3.3Gz/3M/1066, DDR 2048M6, HDD 160Gb, DVD-/R/RW/-RAM, Video, корпус mini-ATX) , клавиатура, мышь, монитор 18,5 LCD' с выходом в Интернет (15 шт.)
 ИБП FSP APEX 600 (16 шт.)
 Телевизор Philips 32" PW (1 шт.);

ПО:

WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdm.; бессрочная лицензия.
 OfficeSTd 2013 RUS OLP NL Acdmc.; бессрочная лицензия.

Неисключительные права на ПО Dr.Web (антивирусная защита).

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Международные мероприятия: типы и особенности проведения	ПК-2.2	Владеет необходимыми языковыми, интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями разных культур в общей и профессиональной сферах общения	Практическое задание
2.	Подготовка заявки на получение финансирования на проведение международного мероприятия	УК-4.1, УК-4.5	Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения	Практическое задание
3.	Планирование мероприятий по	ПК-3.1, ПК-3.2	Владеет основными дискурсивными	Практическое задание

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетен ция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
	реализации международных проектных заявок		способами реализации коммуникативных целей высказывания на родном и иностранном языке применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста для решения общих и профессиональных задач Владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения на родном и иностранном языке в устной и письменной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения	
4.	Отчетная документация по реализованному международному проекту	УК-5.2	Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп	Практическое задание
Промежуточная аттестация форма контроля – зачет с оценкой				Практическое задание

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1. Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: практическое задание

Project Proposal Template

1. Project details

1. Project Title
2. Duration of proposed activity (start and finish date only)
3. Anticipated budget (total amount)

2. Research Team Details

- A. Lead Researcher
- B. Other members of the research team

3. Project Abstract (100 words)

This should be a concise overview of all aspects of the proposed project

4. Research Project Timeline

Provide a simple timeline or project plan highlighting key activities across the project

4. Research Project Proposal

- A. Project Aim
- B. Methods
- C. Motivations
- D. Projected scope of results

5. Research project deliverables

- A. What will be the outputs and outcomes of your project?
- B. What do you expect to achieve if you are successfully awarded funding?

Описание технологии проведения

На основе проанализированных проектных заявок обучающимся предлагается написать заявку для мероприятия, тематика которого согласуется ими в отдельных командах.

Требования к выполнению задания

Задание считается выполненным, если обучающиеся заполнили соответствующим содержанием обозначенные в шаблоне пункты проектной заявки. Объем заявки должен составлять не менее пяти тысяч знаков. Идея проекта должна носить оригинальный характер. Не допускается плагиат.

20.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: практическое задание

Here are some email exchanges between native and non-native speakers of English.

Drawing on the communicative pitfalls identified in the article 'Achieving Mutual Understanding for effective Intercultural Management' by Helen Spencer-Oatey, decide which strategies the speakers should have employed/employed successfully to maintain interpersonal rapport in each email chain.

Email exchange 1

Email 1

Hi all,
Decided against using Whatsapp or social media to stay in touch as its clear we do not have a common app we can all use but we all have email.
However, if someone wants to add me on something you can find me on Facebook, and VK.
Anyone who was missing from our meeting, get them to mail me and i will add them.
Regards.

Email 2

Hi all,
We are getting close to when we should start.

We should fix a list of topics we will discuss and I want to invite you all to suggest the topics you would be interested in discussing.
I can suggest some myself, for example, the state of education in Russia and other countries or we can discuss teaching methodologies. What would you like to discuss?
Regards.

Email 3

Hello again. I got no replies.
I'm wondering if my last message ended up in people's spam folders, so sending this time from my university account.
If you don't reply, then I'll choose my own topics.
Also, it would be good if people could give indications of any days/times they absolutely cannot meet.
Regards.

Описание технологии проведения

Обучающимся предлагается проанализировать примеры аутентичной коммуникации, привлекая знания критериев оценивания, полученных ими ранее в ходе практических занятий.

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Зачет выставляется по результатам выполненных в течение семестра практических заданий, в которых обучающийся продемонстрировал умение применять на практике коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения; коммуникативные умения в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения; умение выстроить долгосрочное профессиональное взаимодействие с международными партнерами.	Базовый	Зачтено
Зачет не выставляется, если обучающийся сдал менее 60% выполненных практических заданий. В сданных на проверку преподавателю дисциплины обучающийся не продемонстрировал умение применять на практике коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения; коммуникативные умения в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения; умение выстроить долгосрочное профессиональное взаимодействие с международными партнерами.	-	Не зачтено

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЙ¹

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Направление/специальность _____
код и наименование направления/специальности

Дисциплина _____
код и наименование дисциплины

Профиль подготовки/специализация _____
в соответствии с Учебным планом

Форма обучения _____

Учебный год _____

Ответственный исполнитель

_____ .__ 20__
должность, подразделение подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО

Куратор ООП

по направлению/специальности _____ .__ 20__
подпись расшифровка подписи

Начальник отдела обслуживания ЗНБ _____ .__ 20__
подпись расшифровка подписи

Программа рекомендована НМС _____
наименование факультета, структурного подразделения
 протокол № _____ от _____.20__ г.

¹ На образовательном портале «Электронный университет ВГУ» НЕ РАЗМЕЩАЕТСЯ

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ²

РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Направление/специальность _____
код и наименование направления/специальности

Дисциплина _____
код и наименование дисциплины

Профиль подготовки/специализация _____
в соответствии с Учебным планом

Форма обучения _____

Учебный год _____

В связи (на основании) _____
изложить п. __ РПД в следующей редакции:

Ответственный исполнитель

должность, подразделение

подпись

расшифровка подписи

____.____.20__

СОГЛАСОВАНО

Куратор ООП

по направлению/специальности

подпись

расшифровка подписи

____.____.20__

Начальник отдела обслуживания ЗНБ

подпись

расшифровка подписи

____.____.20__

Изменения РПД рекомендованы НМС _____
наименование факультета, структурного подразделения

протокол № _____ от _____.20__ г.

² При наличии **РАЗМЕЩАЕТСЯ** на образовательном портале «Электронный университет ВГУ»